

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juni 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 13 juni 2005
betreffende de elektronische communicatie
wat betreft het sociaal telefoontarief**

(ingediend door de heren Roel Deseyn en
Jef Van den Bergh)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juin 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux
communications électroniques en ce qui
concerne le tarif téléphonique social**

(déposée par MM. Roel Deseyn et
Jef Van den Bergh)

SAMENVATTING

Het sociaal telefoontarief geeft mensen met een beperkt inkomen, bepaalde categorieën ouderen en gehandicapten recht op een korting op hun telefoniekosten. Binnen een huishouden heeft men recht op maximum één sociaal telefoontarief, hetzij voor vaste hetzij voor mobiele telefonie.

De tegemoetkoming waarin de huidige wetgeving voorziet is gebaseerd op een verouderde markt- en tariefstructuur. Het aanbod en de variëteit aan operatoren en tariefformules zijn sterk toegenomen.

Dit wetsvoorstel wil de korting modern en transparant vorm geven onafhankelijk van de huidige en toekomstige telefonieproducten, technologieën, operatoren en tariefformules.

Het verbetert eveneens een verschil tussen de Nederlandse en Franse tekst van de huidige wetgeving.

RÉSUMÉ

Le tarif téléphonique social donne aux personnes ayant des revenus limités et à certaines catégories de personnes âgées et handicapées le droit à une réduction sur leurs frais de téléphonie. Un seul tarif téléphonique social peut être accordé au sein d'un même ménage, que ce soit pour la téléphonie fixe ou pour la téléphonie mobile.

L'intervention que prévoit la législation actuelle se fonde sur une structure de marché et tarifaire obsolète. L'offre et la variété des opérateurs et des formules tarifaires ont fortement augmenté.

La présente proposition de loi entend moderniser la réduction et la rendre transparente, indépendamment des produits, des technologies, des opérateurs et des formules tarifaires téléphoniques actuels et futurs.

Elle corrige également une différence entre le texte néerlandais et le texte français de la législation actuelle.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Er geldt een tariefvermindering voor de aansluiting, abonnement en gesprekskosten. De tegemoetkoming waarin de huidige wetgeving voorziet is gebaseerd op de markt en tariefstructuur ten tijde van de invoering van de telecomwet van 2005. Zo werd de korting op het abonnementsgeld vastgesteld op 8,40 euro per maand. Dit kwam overeen met 50% van het op het ogenblik van de redactie van het wetsontwerp geldende tarief voor het basisabonnement van Belgacom (16,80 euro). De korting op de gesprekskosten bedraagt 3,10 euro per maand. De persoon die kiest voor een formule met een abonnement kan dus rekenen op een korting van 11,5 euro per maand. Iemand die kiest voor een tariefformule zonder abonnement heeft slechts recht op een korting van 3,1 euro per maand. Het is niet de taak van de overheid een bepaalde tariefformule te promoten.

De essentie van het sociaal telefoontarief is mensen met een beperkt inkomen, ouderen en gehandicapten te ondersteunen, hen toe te laten betaalbaar te telefoneren en de sociale integratie te bevorderen. Hoe men telefoneert, via vaste lijn, mobiele telefonie, internet-telefonie, ... en bij welke operator is de vrije keuze van de betrokkene. Het is evenmin de taak van de overheid een bepaalde technologie te promoten.

De wetgeving van sociaal telefoontarief is geëvolueerd. Het sociaal tarief is uitgebreid naar mobiele telefonie. Binnen een huishouden heeft men maar recht op maximum één sociaal telefoontarief, hetzij vast hetzij mobiel. De begunstigde kan vrij de operator kiezen die voor hem het meest geschikt is.

Sommige tariefformules blijken in de praktijk goedkoper dan het sociaal telefoontarief. Dit kan niet de bedoeling zijn. In de energiesector bleek dit ook het geval. De wetgever heeft hier recent het mechanisme aangepakt.

De telecommarkt is intussen sterk geëvolueerd. Het aanbod en de variëteit aan operatoren en tariefformules is sterk toegenomen. Telecommunicatiediensten worden meer en meer gebundeld aangeboden. Operatoren bieden vaste en mobiele telefonie, internet, TV, ... in een bundel aan. De uitbreiding van sociaal tarief naar breedband internet dringt zich op. Hiervoor is het echter wachten op Europa. Mensen die de stap in de digitale wereld durven te zetten, mag de wetgever niet straffen en ontmoedigen. De sociale korting dient daarom ook

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une réduction tarifaire est accordée pour les frais de raccordement, d'abonnement et de communication. L'intervention que prévoit la législation actuelle se fonde sur la structure de marché et de tarifs en vigueur au moment de l'instauration de la loi sur les télécoms de 2005. La réduction sur le montant de l'abonnement a ainsi été fixée à 8,40 euros par mois, soit 50% du tarif de l'abonnement de base de Belgacom (16,80 euros) en vigueur au moment de la rédaction du projet de loi. La réduction sur les frais de communication est de 3,10 euros par mois. L'intéressé qui opte pour une formule avec abonnement peut donc obtenir une réduction de 11,50 euros par mois. Une personne qui choisit une formule tarifaire sans abonnement n'a droit qu'à une réduction de 3,10 euros par mois. Il n'appartient pas aux autorités de promouvoir une formule tarifaire donnée.

L'objectif essentiel du tarif téléphonique social est de soutenir les personnes ayant un revenu limité, les personnes âgées et les personnes handicapées, de leur permettre de téléphoner à un tarif abordable et de promouvoir l'intégration sociale. L'intéressé est libre de choisir la manière dont il téléphone (par le biais d'une ligne fixe, de la téléphonie mobile, de la téléphonie par Internet, etc.) et l'opérateur. Il n'appartient pas davantage aux pouvoirs publics de promouvoir une technologie donnée.

La législation relative au tarif téléphonique social a évolué. Le tarif social a été étendu à la téléphonie mobile. Au sein d'un ménage, on n'a droit au maximum qu'à un seul tarif téléphonique social, soit fixe, soit mobile. Le bénéficiaire peut choisir librement l'opérateur qui lui convient le mieux.

En pratique, certaines formules tarifaires s'avèrent moins coûteuses que le tarif téléphonique social. Tel ne saurait être l'objectif poursuivi. C'était également le cas dans le secteur de l'énergie. Dans ce secteur, le législateur a récemment modifié le mécanisme.

Entre-temps, le marché des télécoms a fortement évolué. L'offre et la variété des opérateurs et des formules tarifaires ont augmenté considérablement. Les services de télécommunications sont de plus en plus proposés de manière groupée. Les opérateurs proposent la téléphonie fixe et mobile, l'Internet, la télévision, etc. dans un paquet. L'extension du tarif social à l'Internet à haut débit s'impose. Pour ce faire, il faut cependant attendre le feu vert de l'Europe. Le législateur ne peut pas sanctionner et décourager les personnes qui osent

geldig te zijn voor een aanbod waarvan telefonie een onderdeel is. Gelet op het voorgaande kan men niet meer spreken van een standaard telefoontarief.

Betreffende de financiering van het fonds voor de universele dienst inzake sociale tarieven lopen een aantal juridische procedures. Wellicht zullen tegen eind 2009 een aantal vonnissen geveld zijn, waarna een nieuwe berekeningsmethode kan vastgesteld worden door het BIPT. Dit wetsvoorstel wijzigt geen enkele bepaling met betrekking tot de financiering.

Het toekomstige Europese regelgevingskader voor de universele dienst zou kunnen een impact hebben op welke operatoren het sociaal tarief zullen moeten aanbieden. Het is af te wachten of mobiele operatoren nog sociale tarieven zullen mogen aanbieden. Dit wetsvoorstel wijzigt geen enkele bepaling met betrekking tot welke operatoren het sociaal tarief dienen aan te bieden. De focus ligt op het wegnemen van een verschil tussen de Nederlandse en Franse tekst van de huidige wetgeving (cf. *infra*) en het actualiseren aan de huidige gangbare tariefstructuren. Er is geen reden om deze juridische onzekerheid nog enkele jaren te laten bestaan tot na de omzetting van dit toekomstig regelgevingskader.

In de Nederlandse tekst spreekt men van een korting op het «standaardtarief» (enkelvoud), in de Franse tekst van spreekt men echter van een korting op de «tarifs standards» (meervoud). Sommige operatoren blijken deze redactionele onzuiverheid aan te grijpen om de kortingen niet te moeten toepassen op al hun tarieven. Uit een enquête die het BIPT begin 2008 heeft verricht, blijkt dat terwijl sommige operatoren het sociale tarief aanbieden voor de meerderheid van hun tarieven, anderen dit aanbieden op enkele tarieven of zelfs weigeren het toe te kennen. Dit wetsvoorstel wil de juridische onzekerheid wegnemen. Alle operatoren dienen te voorzien in de sociale korting op alle openbare telefoniediensten.

Het sociaal telefoontarief werkt op basis van een vast bedrag. Door de prijsaanpassingen en indexatie daalde de korting die sociale telefoniekanten krijgen gevoelig ten opzichte van de korting ten tijde van de bespreking van de Telecomwet. De korting dient dan ook mee te evolueren met de index. In de wet 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (art 108, § 2, tweede lid) wordt het indexeren van de telefoontarieven niet beschouwd als een echte tariefverhoging.

franchir le pas vers le monde numérique. La réduction sociale doit dès lors aussi s'appliquer à une offre, dont la téléphonie ne constitue qu'un élément. Étant donné ce qui précède, on ne peut plus parler d'un tarif téléphonique standard.

Le financement du Fonds pour le service universel en matière de tarifs sociaux fait actuellement l'objet d'une série de procédures juridiques. Plusieurs jugements seront sans doute prononcés d'ici la fin 2009, après quoi, l'IBPT pourra fixer une nouvelle méthode de calcul. La présente proposition de loi ne modifie aucune disposition relative au financement.

Le futur cadre réglementaire européen en matière de service universel pourrait avoir un impact sur la désignation des opérateurs tenus de proposer le tarif social. Il convient d'attendre de voir si les opérateurs mobiles pourront encore offrir des tarifs sociaux. La présente proposition de loi ne modifie aucune disposition concernant la désignation des opérateurs tenus d'offrir le tarif social. L'accent est mis sur la suppression d'une différence entre les textes néerlandais et français de la législation actuelle (cf. *infra*) et l'actualisation de celle-ci en fonction des structures tarifaires en vigueur à l'heure actuelle. Il n'y a aucune raison de laisser cette insécurité juridique subsister encore quelques années, jusqu'à la transposition de ce futur cadre réglementaire.

Dans le texte néerlandais, il est question d'une réduction sur le «standaardtarief» (au singulier), alors que le texte français parle d'une réduction sur les «tarifs standards» (au pluriel). Il s'avère que certains opérateurs profitent de cette imprécision rédactionnelle pour ne pas appliquer les réductions sur tous leurs tarifs. Il ressort d'une enquête réalisée par l'IBPT début 2008 qu'alors que certains opérateurs offrent le tarif social pour la majorité de leurs tarifs, d'autres ne l'offrent que sur quelques tarifs ou refusent même de l'octroyer. La présente proposition de loi vise à lever cette insécurité juridique. Tous les opérateurs doivent prévoir la réduction sociale sur tous les services téléphoniques publics.

Le tarif téléphonique social fonctionne sur la base d'un montant forfaitaire. En raison des adaptations de prix et de l'indexation, la réduction octroyée aux clients bénéficiant de la téléphonie sociale a diminué sensiblement par rapport à la réduction prévue à l'époque de la discussion de la loi sur les télécommunications. La réduction doit dès lors suivre l'index. Dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (article 108, § 2, alinéa 2), l'indexation des tarifs téléphoniques n'est pas considérée comme une véritable augmentation tarifaire.

De volgende tabel biedt een overzicht van de in de verschillende hypothesen toegekende kortingen in de huidige wetgeving:

Le tableau suivant présente un aperçu des réductions octroyées dans les différentes hypothèses en vertu de la législation actuelle:

Begunstigde	Soort formule		Kortingen op de aansluiting	Maandelijkse kortingen		
	Operator voor het abonnement	Operator voor de gesprekken	VASTE lijn	Abon.	Gespr.	Totaal
+ 65 jaar, gehandicapten, gehoorgestoorden, laryngectomie, militaire oorlogsblinden	Operator A	Operator A	50% van de normale prijs	€ 8, 4	€ 3, 1	€ 11,5
	- (geen abonnementskosten)	Operator A	50% van de normale prijs	-	€ 3,1	€ 3,1
	Operator A	Operator B	50% van de normale prijs	-	€ 11,5 (door B)	€ 11,5
«Leefloners»			-	-	€ 3,1	€ 3,1

Bénéficiaire	Type de formule		Réductions sur le raccordement	Réductions mensuelles		
	Opérateur pour l'abonnement	Opérateur pour les conversations	Ligne FIXE	Abon.	Convers.	Total
+ 65 ans, handicapés, déficients auditifs, laryngectomie, aveugles militaires de la guerre	Opérateur A	Opérateur A	50% du prix normal	€ 8, 4	€ 3, 1	€ 11,5
	- (pas de frais d'abonnement)	Opérateur A	50% du prix normal	-	€ 3,1	€ 3,1
	Opérateur A	Opérateur B	50% du prix normal	-	€ 11,5 (par B)	€ 11,5
Bénéficiaires du revenu d'intégration			-	-	€ 3,1	€ 3,1

Wij stellen voor dit aan te passen tot wat volgt:

Nous proposons l'adaptation suivante:

Begunstigde	Kortingen op de aansluiting	Maandelijks kortingen
+ 65 jaar, gehandicapten, gehoorgestoorden, laryngectomie, militaire oorlogsblinden	€ 33	€ 11,5
«Leefloners»		€ 3,1

Bénéficiaire	Réductions sur le raccordement	Réductions mensuelles
+ 65 ans, handicapés, déficients auditifs, laryngectomie, aveugles militaires de la guerre	€ 33	€ 11,5
Bénéficiaires du revenu d'intégration		€ 3,1

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Tenminste één keer per jaar meldt de operator via de factuur aan zijn abonnee, welk voor hem het meest gunstige tariefplan is. De sociale korting dient ook toegepast te worden op het meest gunstige tariefplan. Het is niet de bedoeling dat de operator zelf pro-actief op zoek gaat binnen de groep van abonnees naar mogelijke begunstigten van het sociale tarief, wel dat hij bij zijn abonnees die reeds van het sociale tarief genieten, dit feit in rekening brengt bij het berekenen van het meest gunstige tariefplan. Duidelijke consumenteninformatie, ook naar sociale abonnees, is een troef voor de dynamiek van de telecomsector.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Au moins une fois par an, l'opérateur indique, sur la facture de l'abonné, le plan tarifaire le plus avantageux pour lui. Il faut que la réduction sociale soit également appliquée au plan tarifaire le plus avantageux. Le but n'est pas que l'opérateur recherche lui-même de manière proactive, parmi ses abonnés, les personnes qui pourraient bénéficier du tarif social mais que, pour ses abonnés qui bénéficient déjà du tarif social, il tienne compte de cette donnée pour calculer le plan tarifaire le plus avantageux. Une information claire aux consommateurs, y compris les abonnés sociaux, constitue un atout pour le dynamisme du secteur des télécommunications.

Art. 3

Art. 38, § 1. Ook mensen zonder abonnement kunnen de korting genieten. In de Nederlandse tekst van de huidige wet spreekt men van een korting op het «standaartarief» (enkelvoud), in de Franse tekst van spreekt men echter van een korting op de «tarifs standards» (meervoud). Sommige operatoren blijken deze redactionele onzuiverheid aan te grijpen om de kortingen niet te moeten toepassen op al hun tarieven. Alle operatoren dienen te voorzien in de sociale korting op alle openbare telefoniediensten, ook deze die in bundel met andere diensten worden aangeboden.

De notie «50% van het normale tarief» wordt vervangen door het bedrag van 33 euro dat geïndexeerd wordt. De opsplitsing 8,40 euro + 3,10 euro wordt vervangen door 11,50 euro.

Art. 38, § 2. Voor leefloners bestaat er momenteel een specifieke kaart: de zgn. Minimexkaart die geldig is voor 6 maanden. Deze regeling is bijzonder complex. Men dient een speciaal nummer, vervolgens een geheime code (die onder de krabstrook op de achterzijde van de kaart staat) en ten slotte het nummer van de bestemming in te tikken. Internationale gesprekken, speciale nummers en gesprekken via gsm kunnen niet gevoerd worden via deze kaart. Met dit wetsvoorstel bekomt de begunstigde voortaan een eenvoudige korting zoals dit voor de andere doelgroepen reeds het geval is. Het bedrag dat een leefloner ontvangt blijft ongewijzigd.

Art. 38, § 3. Het sociaal telefoontarief werkt op basis van een vast bedrag. Door de prijsaanpassingen en indexatie daalde de korting die sociale telefonieklanten krijgen gevoelig ten opzichte van de korting ten tijde van de bespreking van de Telecomwet. De korting dient dan ook mee te evolueren met de index. In de wet 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (art. 108, § 2, tweede lid) wordt het indexeren van de telefoontarieven niet beschouwd als een tariefverhoging: een abonnee heeft geen recht zonder boete op te zeggen bij indexatie. Ook de korting moet bij consequentie mee kunnen evolueren met de index van de consumptieprijzen. Om nauwgezet de stijgingen en dalingen te volgen in de telecomsector, wordt de Groep 8 (communicatie) van de index van de consumptieprijzen gehanteerd.

Roel DESEYN (CD&V)
Jef VAN DEN BERGH (CD&V)

Art. 3

Art. 38, § 1^{er}. Les personnes ne disposant pas d'abonnement peuvent également bénéficier de la réduction. Dans le texte néerlandais de la loi actuelle, il est question de réduction sur le «*standaartarief*» (au singulier), tandis que le texte français parle d'une réduction sur les «*tarifs standards*»S (au pluriel). Certains opérateurs profitent de cette imprécision rédactionnelle pour ne pas appliquer les réductions à l'ensemble de leurs tarifs. Tous les opérateurs sont tenus d'offrir la réduction sociale sur tous les services téléphoniques publics, y compris ceux qui sont proposés avec d'autres services.

La notion «50% du tarif normal» est remplacée par le montant de 33 euros, qui est indexé. La décomposition 8,40 euros + 3,10 euros est remplacée par 11,50 euros.

Art. 38, § 2. Pour les bénéficiaires du revenu d'intégration, il existe actuellement une carte spécifique, appelée carte Minimex, qui est valable pendant 6 mois. Ce système est particulièrement complexe: il faut former un numéro spécial, puis un code secret (figurant au verso de la carte, sous la partie à gratter) et enfin, le numéro du destinataire. Il est impossible d'appeler à l'étranger, un numéro spécial ou un GSM à l'aide de cette carte. Grâce à la présente proposition de loi, le bénéficiaire aura désormais droit à une simple réduction, comme c'est déjà le cas pour les autres groupes cibles. Le montant perçu par le bénéficiaire du revenu d'intégration reste inchangé.

Art. 38, § 3. Le tarif téléphonique social fonctionne sur la base d'un montant forfaitaire. À la suite des adaptations de prix et de l'indexation, la réduction dont bénéficient les clients de la téléphonie sociale a sensiblement diminué par rapport à celle dont ils bénéficiaient lors de la discussion de la loi sur les télécommunications. Aussi la réduction doit-elle suivre l'index. Dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (art. 108, § 2, alinéa 2), l'indexation des tarifs de téléphonie n'est pas considérée comme une augmentation tarifaire: en cas d'indexation, un abonné n'a pas le droit de résilier son abonnement sans risquer une amende. La réduction doit, par conséquent, pouvoir, elle aussi, évoluer avec l'indice des prix à la consommation. Pour suivre au plus près les hausses et les baisses dans le secteur des télécommunications, on utilise le Groupe 8 (communication) de l'indice des prix à la consommation.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Art. 110, §4 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt aangevuld met de volgende woorden:

«en met het sociale element van de universele dienst als bedoeld in artikel 74 van de wet.».

Art. 3

Artikel 38 van de bijlage bij dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 38. § 1. De aanbieders als bedoeld in artikel 74 van de wet, passen op al hun openbare telefoniediensten en gezamenlijke aanbiedingen die openbare telefoniediensten omvatten, voor de begunstigden met uitzondering van de personen bedoeld in artikel 22, § 1, 1.2, 3° van de bijlage:

1° in geval een vergoeding voor de beschikbaarstelling van de aansluiting op een openbaar telefoonnetwerk en activatie verschuldigd is door de consument: een korting ten belope van 33 euro;

2° in geval door de consument aan eenzelfde aanbieder abonnementsgeld en gesprekskosten, of enkel gesprekskosten verschuldigd zijn: een korting ten belope van 23 euro per tijdvak van twee maanden;

3° in geval abonnementsgeld en gesprekskosten verschuldigd zijn door de consument aan verschillende aanbieders: een korting ten belope van 23 euro per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten, aan te bieden door de aanbieder die de gesprekskosten factureert.

§ 2. De aanbieders als bedoeld in artikel 74 van de wet, passen op al hun openbare telefoniediensten en gezamenlijke aanbiedingen die openbare telefoniediensten omvatten, voor de personen bedoeld in artikel 22, § 1, 1.2, 3° van de bijlage:

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 110, § 4, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est complété par les mots:

«et de la composante sociale du service universel prévue à l'article 74 de la loi.».

Art. 3

L'article 38 de l'annexe à la même loi est remplacé par ce qui suit:

«Art. 38. § 1^{er}. Les prestataires visés à l'article 74 de la loi appliquent à tous leurs services téléphoniques accessibles au public et à toutes leurs offres conjointes incluant des services téléphoniques accessibles au public, pour les bénéficiaires, sauf pour les personnes visées à l'article 22, § 1^{er}, 1.2, 3° de l'annexe:

1° au cas où le consommateur est tenu de payer une indemnité pour mise à disposition du raccordement à un réseau téléphonique public et activation: une réduction d'un montant de 33 euros;

2° au cas où le consommateur est tenu de payer la redevance d'abonnement et les frais d'appel à un même fournisseur ou au cas où il est uniquement tenu au paiement des frais d'appel: une réduction d'un montant de 23 euros par période de deux mois;

3° au cas où le consommateur est tenu de payer une redevance d'abonnement et des frais d'appel à différents fournisseurs: une réduction de 23 euros par période de deux mois sur les frais d'appel, à offrir par le fournisseur qui facture les frais d'appel.

§ 2. Les prestataires visés à l'article 74 de la loi appliquent à tous leurs services téléphoniques accessibles au public et à toutes leurs offres conjointes incluant des services téléphoniques accessibles au public, pour les personnes visées à l'article 22, § 1^{er}, 1.2, 3° de l'annexe:

1° in geval door de consument aan eenzelfde aanbieder abonnementsgeld en gesprekskosten, of enkel gesprekskosten verschuldigd zijn: een korting ten belope van 6,20 euro per tijdvak van twee maanden;

2° in geval abonnementsgeld en gesprekskosten verschuldigd zijn door de consument aan verschillende aanbieders: een korting ten belope van 6,20 euro per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten, aan te bieden door de aanbieder die de gesprekskosten factureert.

§ 3. De bedragen vermeld in § 1 en § 2 worden jaarlijks geïndexeerd volgens de groep 8 (communicatie) van de index van de consumptieprijsen.».

7 mei 2009

Roel DESEYN (CD&V)
Jef VAN DEN BERGH (CD&V)

1° au cas où le consommateur est tenu de payer la redevance d'abonnement et les frais d'appel à un même fournisseur ou au cas où il est uniquement tenu au paiement des frais d'appel: une réduction d'un montant de 6,20 euros par période de deux mois;

2° si le consommateur est tenu de payer une redevance d'abonnement et des frais d'appel à différents fournisseurs: une réduction de 6,20 euros par période de deux mois sur les frais d'appel, à offrir par le fournisseur qui facture les frais d'appel.

§ 3. Les montants mentionnés aux §§ 1^{er} et 2 sont indexés annuellement selon le groupe 8 (communications) de l'indice des prix à la consommation.».

7 mai 2009

BASISTEKST

Wet van 13 juni 2005 betreffende
de elektronische communicatie

Art. 110

§ 1. De operatoren verstrekken de abonnees gratis een gespecificeerde basisfactuur waarvan het niveau van specificatie door de minister wordt vastgesteld na advies van het Instituut.

§ 2. De abonnees kunnen bij betwisting van de basisfactuur, op verzoek, gratis een meer gespecificeerde factuur ontvangen.

§ 3. Gratis oproepen, oproepen naar noodnummers en oproepen naar sommige nummers die na advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld, worden niet op de factuur vermeld.

§ 4. Ten minste één keer per jaar meldt de operator op de factuur aan zijn abonnee, met maximum 5 nummers, welk voor hem het meest gunstige tariefplan is, rekening houdend met zijn gebruikspatroon.

Art. 38

De aanbieders als bedoeld in artikel 22, § 1, 1.2, 3° van de bijlage bestaat het sociale telefoontarief uit de beschikbaarstelling van een voorafbetaalde kaart met een waarde van 6,20 EUR per tijdvak van twee maanden, volgens de nadere regels bepaald door het Instituut. De verbindingen die door middel van die kaart tot stand worden gebracht, worden tegen het normale tarief aangerekend.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 13 juni 2005 betreffende
de elektronische communicatie

Art. 110

§ 1. De operatoren verstrekken de abonnees gratis een gespecificeerde basisfactuur waarvan het niveau van specificatie door de minister wordt vastgesteld na advies van het Instituut.

§ 2. De abonnees kunnen bij betwisting van de basisfactuur, op verzoek, gratis een meer gespecificeerde factuur ontvangen.

§ 3. Gratis oproepen, oproepen naar noodnummers en oproepen naar sommige nummers die na advies van het Instituut door de Koning worden vastgesteld, worden niet op de factuur vermeld.

§ 4. Ten minste één keer per jaar meldt de operator op de factuur aan zijn abonnee, met maximum 5 nummers, welk voor hem het meest gunstige tariefplan is, rekening houdend met zijn gebruikspatroon **en met het sociale element van de universele dienst als bedoeld in artikel 74 van de wet.**¹

Art. 38

§ 1. De aanbieders als bedoeld in artikel 74 van de wet, passen op al hun openbare telefoniediensten en gezamenlijke aanbiedingen die openbare telefoniediensten omvatten, voor de begunstigten met uitzondering van de personen bedoeld in artikel 22, § 1, 1.2, 3° van de bijlage:

1° in geval een vergoeding voor de beschikbaarstelling van de aansluiting op een openbaar telefoonnetwerk en activatie verschuldigd is door de consument: een korting ten belope van 33 euro;

2° in geval door de consument aan eenzelfde aanbieder abonnementsgeld en gesprekskosten, of enkel gesprekskosten verschuldigd zijn: een korting ten belope van 23 euro per tijdvak van twee maanden;

3° in geval abonnementsgeld en gesprekskosten verschuldigd zijn door de consument aan

¹ Art. 2: aanvulling

TEXTE DE BASE

Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 110

§ 1^{er}. Les opérateurs adressent gratuitement aux abonnés une facture détaillée de base dont le niveau de détail est fixé par le ministre après avis de l'Institut.

§ 2. En cas de contestation de la facture de base, les abonnés peuvent obtenir gratuitement, sur demande, une facture détaillée.

§ 3. Les appels gratuits, les appels vers les numéros d'urgence ainsi que les appels vers certains numéros fixés par le Roi après avis de l'Institut ne sont pas indiqués lors de la facturation.

§ 4. Au moins une fois par an, l'opérateur indique, sur la facture de son abonné, avec au maximum 5 numéros, le plan tarifaire le plus avantageux pour lui en fonction de son profil de consommation.

Art. 38

Les prestataires visés à l'article 22, § 1^{er}, 1.2, 3^o de l'annexe, le tarif téléphonique social consiste en la mise à disposition, selon les modalités fixées par l'Institut, d'une carte à prépaiement d'une valeur de 6,20 EUR par période de deux mois. Les communications effectuées en utilisant cette carte sont facturées au tarif normal.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques

Art. 110

§ 1^{er}. Les opérateurs adressent gratuitement aux abonnés une facture détaillée de base dont le niveau de détail est fixé par le ministre après avis de l'Institut.

§ 2. En cas de contestation de la facture de base, les abonnés peuvent obtenir gratuitement, sur demande, une facture détaillée.

§ 3. Les appels gratuits, les appels vers les numéros d'urgence ainsi que les appels vers certains numéros fixés par le Roi après avis de l'Institut ne sont pas indiqués lors de la facturation.

§ 4. Au moins une fois par an, l'opérateur indique, sur la facture de son abonné, avec au maximum 5 numéros, le plan tarifaire le plus avantageux pour lui en fonction de son profil de consommation **et de la composante sociale du service universel prévue à l'article 74 de la loi.**¹

Art. 38

§ 1^{er}. Les prestataires visés à l'article 74 de la loi appliquent à tous leurs services téléphoniques accessibles au public et à toutes leurs offres conjointes incluant des services téléphoniques accessibles au public, pour les bénéficiaires, sauf pour les personnes visées à l'article 22, § 1^{er}, 1.2, 3^o de l'annexe:

1° au cas où le consommateur est tenu de payer une indemnité pour mise à disposition du raccordement à un réseau téléphonique public et activation: une réduction d'un montant de 33 euros;

2° au cas où le consommateur est tenu de payer la redevance d'abonnement et les frais d'appel à un même fournisseur ou au cas où il est uniquement tenu au paiement des frais d'appel: une réduction d'un montant de 23 euros par période de deux mois;

3° au cas où le consommateur est tenu de payer une redevance d'abonnement et des frais d'appel à

¹ Art. 2: ajout

verschillende aanbieders: een korting ten belope van 23 euro per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten, aan te bieden door de aanbieder die de gesprekskosten factureert.

§ 2. De aanbieders als bedoeld in artikel 74 van de wet, passen op al hun openbare telefoniediensten en gezamenlijke aanbiedingen die openbare telefoniediensten omvatten, voor de personen bedoeld in artikel 22, § 1, 1.2, 3° van de bijlage:

1° in geval door de consument aan eenzelfde aanbieder abonnementsgeld en gesprekskosten, of enkel gesprekskosten verschuldigd zijn: een korting ten belope van 6,20 euro per tijdvak van twee maanden;

2° in geval abonnementsgeld en gesprekskosten verschuldigd zijn door de consument aan verschillende aanbieders: een korting ten belope van 6,20 euro per tijdvak van twee maanden op de gesprekskosten, aan te bieden door de aanbieder die de gesprekskosten factureert.

§ 3. De bedragen vermeld in § 1 en § 2 worden jaarlijks geïndexeerd volgens de groep 8 (communicatie) van de index van de consumptieprijzen².

² Art. 3: vervanging

différents fournisseurs: une réduction de 23 euros par période de deux mois sur les frais d'appel, à offrir par le fournisseur qui facture les frais d'appel.

§ 2. Les prestataires visés à l'article 74 de la loi appliquent à tous leurs services téléphoniques accessibles au public et à toutes leurs offres conjointes incluant des services téléphoniques accessibles au public, pour les personnes visées à l'article 22, § 1^{er}, 1.2, 3^o de l'annexe:

1° au cas où le consommateur est tenu de payer la redevance d'abonnement et les frais d'appel à un même fournisseur ou au cas où il est uniquement tenu au paiement des frais d'appel: une réduction d'un montant de 6,20 euros par période de deux mois;

2° si le consommateur est tenu de payer une redevance d'abonnement et des frais d'appel à différents fournisseurs: une réduction de 6,20 euros par période de deux mois sur les frais d'appel, à offrir par le fournisseur qui facture les frais d'appel.

§ 3. Les montants mentionnés aux §§ 1^{er} et 2 sont indexés annuellement selon le groupe 8 (communications) de l'indice des prix à la consommation².

² Art. 3: remplacement